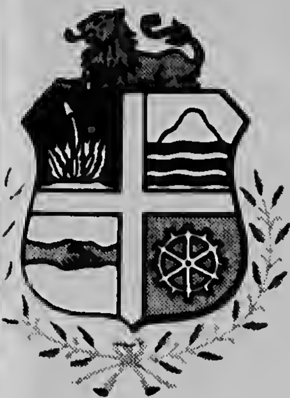


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 3 DI MEI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"



Union Portuario Aruba (UPA) diadomingo ultimo, 1 di Mei, a recorda e Dia di Obrero, c un desfile den cayanan di Oranjestad. E desfile a sali cuat or di atardi for di terreno di haf y despues di a pasa den varios caya di Oranjestad e desfile a termina na clubhuis di UPA den Arendstraat.

Despues di e desfile, un recepcion bon concurri a tuma lugar den e clubhuis. E desfile aki, cu a worde acompanja musicalmente pa e Brassband di YMCA y Tanki Flip Steelband, merece un repiticion den e anjanan venidero. E foto ta mustra algun di e obreronan di haf, marchando den e desfile.

Poderoso defensa di paisnan occidental contra cualke ataque di parti oriental

BIRKENFELD--UPI--Profundamente sepulta bao di un cerro riba cual tin un mondi cerra di palunan diki i altu, cerca di Alemania Occidental, tin implanta un gigantesco cerebro electronico funcionando den permanente alerta pa anuncia cualke posible ataque di parti di comunistanan di Europa Oriental.

E instalacion aqui cu ta manera un gran protector cientifico i interesante pa seguridad di Alemania Occidental a costa 100 milion dollar pa su construccion i ta traha continuamente non-stop.

Tur momento e wowo i oidonan di radar ta traha casi huntu i ambe te na e telon di heru i ademas e ta un reconocimiento di capacidad grandi pe puebloalemán i riba su mes e ta representa un defensa vital pa Europa Occidental.

E equipo fantasticamente compli... , integra pa un "cerebro" computador, ta funciona sin stop marcando ademas tur actividadnan aerea na largura di e linea cu ta separa Alemania libre di e zona comunista dje pais

Cualke movimiento hostil di avionnan di Alemania Oriental of di Union Sovietica of presencia di proyectilnan balistico cu ta cruza frontera denter di e dos Alemanianan, immediatamente lo ser observa i e enemigu lo por ser intercepta den termino di secondenan pa avionnan di fuerza aerea norteamericano of dje organizacion di tratado di Atlantico del Norte (OTAN).

Hasta nan ta afirma cu President di Francia General Charles de Gaulle mes ta sintie un poco inclina na retire realmente foi OTAN pa e no perde e previlegio cu e servicio dje equipo ei ta representa den defensa di enter Europa i e ta opina na apoya esaqui su modernizacion den e proximo cincu anjanan.

E mecanismo complica aqui nan ta yama "sistema di control di arma 412L" i e ta localiza den prome linea di defensa di OTAN cu ta cruza di sur pa norte pa territorio aleman i su funcionamiento ta na cargo di e division di defensa aerea 86 di Estados Unidos.

Antenanan gigantesco di radar ta move constantemente pa enter e sector di frontera den siete punto di contacto cu paisnan comunista, identificando i localizando tur loke ta cruza horizonte i mandando e senjalnan correspondiente na centro di control den interminable inundacion di datosnan.

Den e centro di control den e sector aliado number tres, cu ta instala na Erbeskopt, pega cu e ciudad aqui, e senjalnan di radar ta converti den imagennan di navenan aerea cu ta move proyecta den un pantalla colosal di "vidrio flexible".

E pantalla ta similar na loke ta existi den e comando di defensa aerea di Estados Unidos, na Colorado Springs, Colorado, pero cu un diferencia primordial; es un di Alemania ta na e mes lado di e telon di heru.

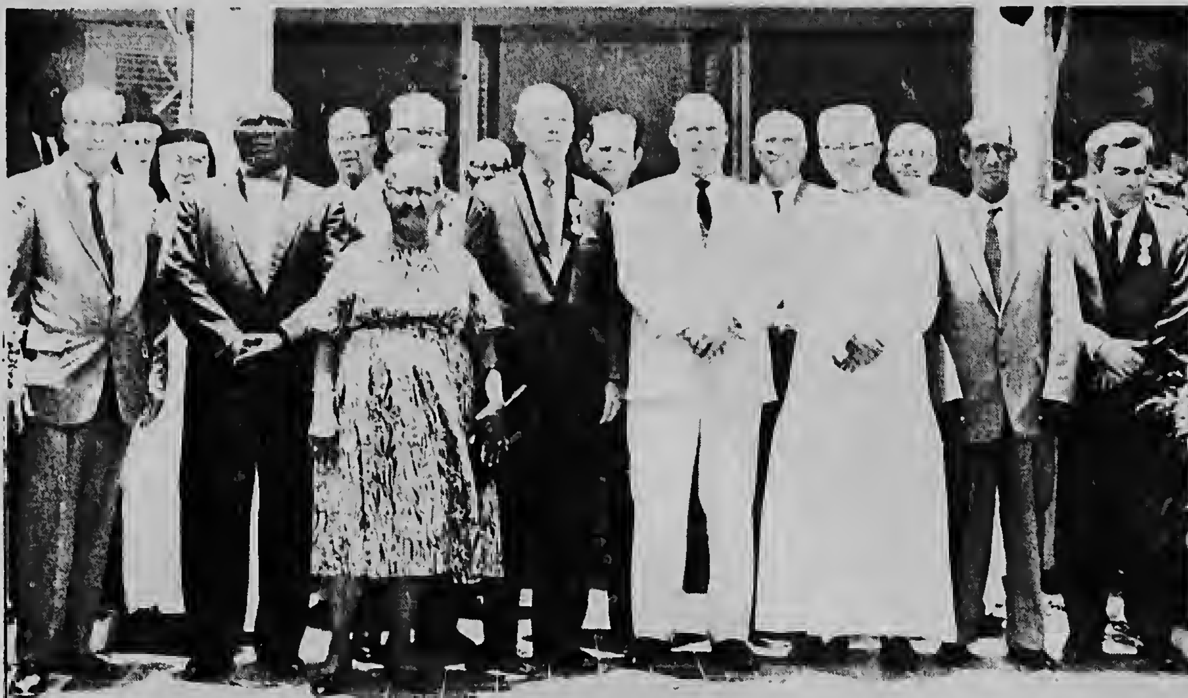
E equipo ta mantene semper alerta i tin aqui necesidad imperiosa di verifica pase i documentonan i mantene guardianan arma pa impedi cu intruso of spionnan por intenta na cruza e territorionan den cua ta construi e centro nervioso subterraneo.

Viahe di prueba di ferry-boat kizas e luna aki

ORANJESTAD - No ta improbable cu den e prome parti di e luna aki ainda e viahe di prueba di e ferry-boat entre Aruba y Paraguana (Venezuela) cu den pasado a worde suspende, lo tuma lugar. Un fecha fiho lo no ta conoci ainda. Cu tras di telon ta ser traha duro na e proyecto aki, principalmente pa loke ta trata e fecha di e viahe di prueba, ta keda demostra for di e varios telegramnan cu, segun nos a ser informa, ta worde despacha entre Aruba y Venezuela pa e iniciadornan.

MADRID--UPI--Hefe di estado generalisimo Franco, a ricibi ayera na audiencia ministro di junta militar di Bolivia, Marcel Galindo de Ugarte.

Tabata presente durante e entrevista e hefe di protocolo dje cancilleria Bolivariano, Roberto Pacheco i e embahador di Bolivia na Madrid, Alfedo Alexander Jordan.



E foto aki ta mustra den centro, Gezaghebber Oscar S. Henriquez y alrededor di dje, e ciudadanonan cu a ricibi distincionnan real, diabierne mainta ultimo na cas di Gezaghebber.

17 PERSONA NA ARUBA A HANJA DISTINCION REAL

ORANJESTAD - Den presencia di alto funcionarionan di gobierno y otro interesadonan, Gezaghebber Oscar S. Henriquez, a entrega diabierne mainta na 17 habitante di Aruba, e distincion real cu a ser otorga na nan pa Su Mahestad Reina Juliana, na ocasion di su 57 aniversario.

Despues di e acto aki, e presentenan a hanja oportunidad pa brinda riba e hecho alegre aki.

E diezshete personanan di Aruba, cu diabierne ultimo a hanja e distincionnan ta:

Medaya di honor di Brons, perteneciente na e Orde di Oranje Nassau.

Srta. Maria Margaretha Ellis, naci 25 di februari 1900 na Corsow. Na anja 1940 el a drenta servicio di famia R. Wittkowsky como sirvienta y e anja aki el a cumpli 25 anja di servicio fiel, honesto y yen di zelo.

MEDAYA DI HONOR DI ORO
Srta. Catharina Maria Henriette Lissone (Zuster Aletta), naci dia 16 di november 1914 na Mangaar, Billiton, Indonesia. Dia 1 di februari 1965, Zuster Aletta a recorda su hubileo di plata na Maria College. E tabata maestra den idiomanan Frances, Ingles y Spanjo y tambe di Hulandes y Historia.

MEDAYA DI HONOR DI PLATA.
Sr. Isidore Marius Robles de Medina, naci 12 di september 1905 na Suriname. Desde 3 februari 1930, pues mas di 35 anja, e ta traha na D.O.W. Actualmente e ta ocupa e puesto di opzichter-monteur den e garage.

Sra. Hendrina Adriana Johana Melisk (Zuster Ludwigis) a nace 22 di april 1909 na Tilburg, Hulanda. E Zuster aki, kende dia 1 di januari 1965 a cumpli 30 anja ta sinja scool na Aruba, a a traha como hulp-onderwijzeres na tur e scoolnan di mucha muher na Aruba.

Sr. Ignacio Theodoor Matos, a nace na Aruba dia 31 januari 1916. Dia 29 di juni 1930 el a drenta den servicio di gobierno central. Despues el a pasa pa servicio di gobierno insular na D.O.W na unda actualmente e ta ocupa e puesto di uitvoerder A den e departamento Werkplaatsen.

Srta. Maria Apollonia van Marrewijk (Zuster Antonia), a nace dia 23 di november 1903 na Monster, Hulanda. Dia 1 di januari ultimo a cumpli 35 anja cu e tabata traha riba tur e islanan di Antillas Hulandes.

Sr. Jose Martinus Margaretha (Joe) a nace dia 12 di november 1905 na Corsow. El a drenta servicio di gobierno dia 1 di september 1944 como chauffeur na Postkantoor. Dia 13 di november 1947 el a pasa pa servicio di ambulancia como chauffeur. Tambe riba terreno social sr. Margaretha a destaca y e ta conoci pa su actividadnan den "Dorcas Charitable Society", un sociedad cu ta ocupa su mes cu dunamento di ayuda na pobernan den e distritonan di Aruba. Pa mas cu 20 anja caba sr. Margaretha ta predicador di e Comunidad Adventista na Aruba.

Sr. Julio Zenon Jansen, a nace dia 12 di April 1890 na Corsow. Su ofishi ta carpinte y for di su 16 anja caba el a cuminza traha cu diferente companianan. For di 1945 e ta traha na fa. Petrona & Croes N.V. como voorman, carpinte y uitvoerder.

MEDAYA DI HONOR DI ORO
Sr. Conrado van Thijs Coronel, a nace dia 19 di februari 1907 na Aruba. Dia 3 di september proximo lo cumpli 40 anja cu sr. Van Thijs Coronel ta sinja scool na Aruba. Actualmente e ta e maestro arubano cu tin mas anja den servicio.

Sr. Izaak Abraham Franka, a nace dia 10 di agosto 1913 na Aruba. Dia 1 di november 1936 el a drenta servicio di burgerpolitie. Actualmente e ta ocupa e puesto di onder-inspecteur y ta hefe di e departamento di Speciale Diensten di polis. Sr. Franka ta conoci tambe pa su labornan riba terreno deportivo. Actualmente e ta presidente di Aruba Sport Unie (ASU) y den pasado tabata presidente di Aruba Juniors.

Sr. Joseph Alfred Du Bois (Frere Theodorus), a nace dia 19 di maart 1919 na Ossenisse, Hulanda. Durante mas di 25 anja e Frere Chikito aki a traha na varios di e scoolnan na Aruba y desde hopi tempo caba e ta traha na St. Dominicuscollege na Oranjestad. Pa anjanan largo e tabata secretario di e directiva di Aruba Sport Unie y a haci trabaunan fructuoso pa e organizacion aki. Tambe su contribucion como miembro di directiva di Aruba Basketball Bond merece tur elogio.

Sr. Johannes Josephus Baar (Frere Bernardus), a nace dia 11 di december 1908 na 's Gravenhage, Hulanda. Dia 1 di januari 1966, el a cumpli 27 anja consecutivo tambe ta traha na scool di Frere-nan. E frere aki ta conoci pa su trabaunan meritorio den eerste klas di St. Dominicus College y tambe como carpinteamateur.

CABALLERO DEN ORDE DI ORANJE NASSAU.
Sr. Pieter Wurtz, a nace dia 20 di april 1904, na Rotterdam, Hulanda. Dia 1 di januari 1941 el a drenta servicio di S.E.L. Maduro & Sons na Corsow y a ser manda Aruba pa cuminza un oficina aki. Sr. Wurtz ta ocupa e puesto di comisario den diferente empresanan na Antillas y ademas ta vice-consul honorario di Portugal y vice-consul honorario di Gran Bretanja.

Petrus Johannes Matthee (Frere Joannes), a nace dia 6 di februari 1911 na Zevenbergen, Hulanda. Actualmente e tin 28 anj[a] ta sinja scool na Aruba. Anja[nan] largo e tabata percura pa [e] administracion di e scoolnan d[i] Frere. E ta un conocido promotor di deporte pa e hubentud [y] ademas a ocupa puestonan de[n] diferente comisonnan di Arub[a] Voetbal Bond.

Sr. Edwin Oscar Lampe, a nace dia 12 di mei 1915 na Aruba. Dia 1 di agosto 1965, sr. Lamp[e] a cumpli 25 anja como gerente [di] Aruba Gas Supply Co. Durant[e] 16 anja largo, sr. Lampe tabat[a] miembro di e Kerkeraad di e Comunidad Protestant na Aruba.

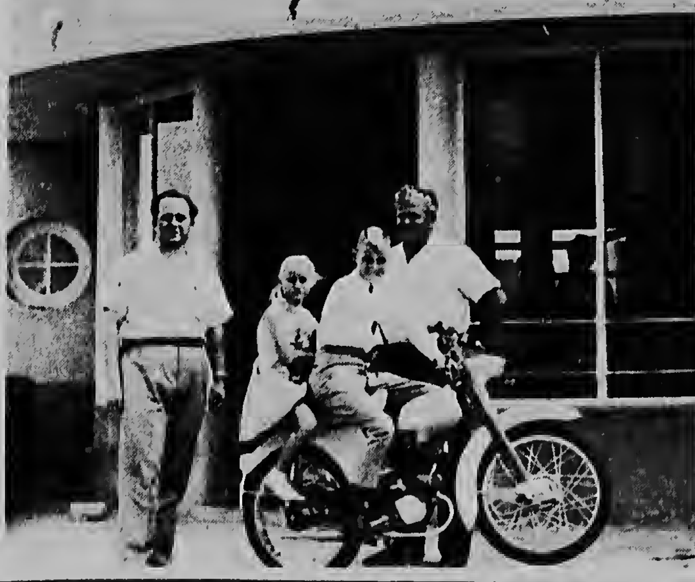
Sr. Bruno Justiniano Arend[s] (Brenchi), a nace dia 9 di apr[il] na Aruba. Cu ayuda financier[a] di un tio, despues cu e meste[r] a stop cu su preparacion maestro di scool, el a cuminza [un] negoshi chikito di comestibl[es]. Despues e negoshi di comestibles a cambia pa un negoshi [di] fereteria (Aruba Hardware C.V.) cu actualmente ta un di e miho[r] ferreterianan riba e isla.

OFFICIER DEN ORDE DI ORANJE NASSAU

Sr. Jan Hendrik Beaujon, a nace dia 15 di februari 1905 na Aruba. For di 1933 te 1952, s[r.] Beaujon tabata miembro di [e] Kerkeraad y secretario di e Comunidad Protestant na Aruba. E tabata un co-fundador di [e] Sportvereniging "Caribe." Tambe e tabata co fundador e in[i]ciador di diferente sociedad y [a]sociacionnan na Aruba. Na 19[..] sr. Beaujon a ricibi e "Zilveren Anjer" di Prins Bernhar[d] Fonds." Na 1956 el a worde nombra como Caballero den e Orde di Oranje Nassau.

E refrescante y sabrosisimo bebidanan di Victoria Bottling Co., a bolbe haci un ciudadano hoben feliz





Sin laga duda nos por bisa cu e hoben Adri Zonnewijlde di Marnixstraat No. 5 awor por saborea cu extra satisfaccion e conocido y sabrosisimo refresconan Pepsi Cola, Grapette, Victoria Sodawater, Buffalo Rock Gingerale Kist y Seven-Up di Victoria Bottling Company na San Nicolas.

Diabierne ultimo el a ricibi-den compania di su mayornan, rumannan y sr. Tico Arends di Aruba Frans Scholl, e manager di Victoria Bottling Company, un bromfiets completamente nobo y lombrante, e di cuatro cu den termino di un luna ta worde rifa entre e tantisimonan cu ta refresca nan paladar cu e bebidanan riquisimo y cu a entrega e tapanan na Victoria Bottling Company den Bernhardstraat no. 126 na San Nicolas of cerca R.J.

Dovale Advertising den Havenstraat 32 na Oranjestad. E grandioso concurso aki ta sigi su curso sin stop, pues cada hende tin chens di mas...Tur loke Bo tin cu haci ta entrega e tapanan cu no ta frusto ni machica di Pepsi Cola, Grapette, Victoria Sodawater, Buffalo Rock Gingerale, Kist of Seven Up y pa cada 24 tapa Bo ta hanja un formulario di participacion.
Den tur esey naturalmente Bo ta saborea refresconan di calidad y... Bo por resulta e ganador di un precioso bromfiets. —

PRESIDENTE 'ONZE VLOOT' DI UTRECHT NA ARUBA

ORANJESTAD - Awe mainta [a] regresa Hulanda, sr. D.J.A. We[s]terveld, presidente di "On[ze] Vloot" di Utrecht, despues di [un] bishita corte na nos isla.

Ayera Sr. Westerveld a haci [un] paseo riba e isla y den horan[an] di merdia e tabata huesped [di] un lunch ofreci pa majoor J. Romijn den marinierskazerne S[a]vaneta. Tambe tabata presen[te] na e lunch e presidente di "Onze Vloot" seccion Aruba, dr. O[.] Bijl, acompanja pa e secreta[rio] Sr. J.A. van der Schoot.

Durante e lunch tabatin inte[r]cambio di opinion riba difere[n]te topico. Un di esnan mas im[]portante tabata e deseo di [e] seccion local, pa na Hulan[da] nan dedica mas atencion na [...] riba na unda tin binti porcien[to] di e miembronan di "Onze Vloot" ta biba.

BUCHI PEDRO

(Un storia Arubiano)

Biaha pasa nos a keda unda cu Lucifer ta papia cu Buchi Pedro y ta bisé pa nan bay pusta den cunucu di Berná. Promé Buchi Pedro no kier a tuma aden ma despues e ta dicidi di bay pusta toch. Si e gana lo e haya 20.000 florin. E ta bay y pustamento ta cuminza. E cabay di Lucifer a sali mescos cu vuurpijl. y su tras tabata bay Buchi Pedro cu su burico.

E tabata core mescos cu morocoy. Ora cu e cabay preto a llega na e otro transhi ainda Buchi Pedro no a llega ni mitá caminda. Hendenan cu tabata mira e pustamento tabata grité, haci bofon di dje. "Baha abao! Core bo mes." E ora si lo bo gana."

Ma Buchi Pedro tabata haci manera e no tabata tende nan. E tabata sigui manera nada un pasa. Y ki esey ta. Tur hende a keda keto. E cabay preto a trompeca ora cu e kier a bira y a cay tur su largo.
Kico cu su donjo tabata haci nada tabata yuda. Y tur e ora Buchi Pedro tabata sigui su caminda. Y mas cerca e llega mas e hendenan tabata grita.
Awó nan no tabata haci bofon di dje mas, ma curashá nan tabata curashé. "Ariba Buchi Pedro, ariba! "Pura comper!" Bo falta masha poco."
No waak pa tras! Sigui....siiiguii, pura.
Compeéeer, compéeer...Y bao un gritamento di otro mundo, Buchi Pedro a gana e pustamento 'ki. Y asina el a bira donjo di 20.000 florin.
Tur hende tabata llamé pa bien. Tur tabata contento.

Y Buchi Pedro mes tabata hopi contento, e tabata sintié den otro mundo. Ma ora cu el a pensa cu ela bende su alma cu Lucifer el a bira masha tristo. Sigur... 20.000 florin, ma su alma perdí pa semper. Esta verguenza, esta un hecho baho. Ma poco poco Buchi Pedro a lubida tur esaki, y foi e dia ey e no mester a traha mas. El a cumpra un cas grandi y a cuminza cu un negoshi cu tabata duné hopi placa mes. Placa semper ta llama placa. E tabata biba feliz y tur hende tabata respeté, pasobra e tabata esun cu a gana e cabay preto misterioso. Foi e dia ey ningun hende a mira e cabay preto mas. Ta te despues di 10 anja nan a bin miré y mes ora nan a bay bisa Sjon Pedro, awó e tabata tin placa y pesey nan no tabata llamé Buchi Pedro, ma Sjon Pedro.

Mundo ta cambia! Ora Sjon Pedro a tende esaki el a keda keto, pasobra el a comprende cu su ora a llega. Mes ora el a bay conta Sjon Ca tur cos y a prepara pa bay cu Lucifer. Sjon Ca no por a kere lo ke el a tende. Ma 'ki haci awó ta laat pa malay. Net ora e tabata bay bisa un cos Lucifer a llega. El a cuminda nan masha carinjoso y a bisa nan cu el a bin busca Buchi Pedro. Buchi Pedro no tabata tin mas nada di bisa cu e tabata cla pa bay, ma cu e kier pa su burico companjé. E tabata su mihó amigo y pesey e tabata kier pa e companjé te na fin. Lucifer a haya ta bon y despues cu el a laga Buchi Pedro llama Sjon Ca ayo nan a bay. Unda? Maske Buchi Pedro a busca tur manera pa haya sá unda nan tabata bay e no a logra. Fierno ta un misterio masha grandi. Hopi hende mes ta kere cu mundo mes ta fierno, ma esaki si cu Buchi Pedro no kier a kere. Fierno tabata keda na otro mundo, ma e no tabata sá con otro mundo tabata. Y ta net esaki tabata su obsesion. Ora pa ora su alma tabata bira mas tristo. Y ora cu e mira Sjon Ca su dilanti e tabata cuminza llora. Sjon Ca a llora mashahopi, ma nada por a yuda. Awó lo e keda só. Esta tristo! Y na caminda Buchi Pedro tabata combersa masha hopi cu Lucifer.

E tabata busca manera di kita e pensamento fatal di perdicion di su cabez.
Ma cada vez esaki tabata bin y mas den su mente. Ma den esey el a corda riba lo ke Tividá a primintié. Y pesey el a bisa den su mes lo mi purba. Mi no tin nada di perde. Esaki ta mi delaster chens. E ora el a bisa Lucifer, Bo sa kico mi kier a pidi bo prome mi bay fierno cu bo?
Kico? Laga mi core riba bo cabay mi purbé un rato mira con duro e ta core. Mi a tende cu e ta mas lihé cu biento. Lo mi bay riba bo cabay y abo riba mi burico. Ta bon, tuma, Lucifer a bisé y a duné su cabay. Nan a core hopi y despues di poco ora nan a llega dilanti di un rooi masha hancho.
E rooi no tabata tin awa, ma e tabata hopi hundu y pesey nan mester a baha foi nan bestia. Buchi Pedro a baha foi e cabay ma Lucifer no por a baha. Ta ki esaki ta? Ta ki vaina esaki ta? diabel a cuminza zundra. Ma kico cu el a purba nada a yudé. Ora cu Buchi Pedro a mira esaki el a bira loco di contento. Esaki tabata su chens Awó lo e haya mas placa y lo e scapa su alma foi man di Lucifer. Lucifer mes a sigui papia palabra malo, ma tur esaki no por a yuda nada. Anto e ora Buchi Pedro a bisé: Ta pakico bo ta zundra asina tanto, bo no por drenta fierno cu e burico? Esey mi por masha bon, ma awó mi no por baha foi di e bestia plegá'ki.

Kico bo ta duna mi si mi yuda bo baha foi dje? Buchi Pedro a puntré. Tur cos cu bo pidi mi, Lucifer a bisa.
Ami kier bo duna mi 50.000 florin y cu bo no bin busca mi nunca mas. Bo ta acepta? Buchi Pedro a puntré. Pa un momento diabel a keda pensa. E kietud 'ki a haci Buchi Pedro nervioso. Ma por fin diabel a bisa: Mi ta acepta, ata e 50.000 florin y mi ta sigura bo cu lo mi no bin busca bo nunca mas. E ora Buchi Pedro a bisa masha contento cu e por baha foi e burico y verdad Lucifer no tabata tin ningun dificultad pa baha foi e bestia. Asina cu Buchi Pedro a mira Lucifer para riba su dos pia el a dicidi di [illegible] hé posibel su cas. E tabata masha contento y feliz.
Ora Sjon Ca a miré ta bin e no por a kere su wowonan. El a kere promé cu ta spiritu di Buchi Pedro e tabata mira. Ma ora el a tende e storia el a bira loco di contento. Y tur dos a corda pareuw riba Tividá cu a cumpli cu su palabra. Na a keda biba feliz te dia nan a muri.

(FIN)







Algun bista mas riba e exitoso desfile cu Union Portuario Aruba (UPA) a tene diadomingo atardi na ocasion di Dia di Obrero den cayanan di Oranjestad. Mas ariba un parti di e desfile encabeza pa e Brass-band di YMCA, y e bandera di e club y e bandera antillano.
Despues ta sigi un grupo di obreronan hoben di haf y mas abau, e directiva di Union Portuario Arubano pasando den Havenstraat.

GEZAGHEBBER DURANTE AUDIENCIA
"LAZO CU REINA JULIANA TA MAS FUERTE CU NUNCA"

ORANJESTAD - Durante e audiencia publico diasabra mainta na cas di gezaghebber hopi ciudadano di Aruba a bin duna nan felicitacion na gezaghebber Oscar S. Henriquez y esposa na ocasion di e 57 aniversario di S.M. Reina Juliana. Introduci pa e hefe di e Departamento di Informacion di gobierno insular, sr. Nicolas Antonio Piña-Lampe, e vicepresidente di Staten, sr. Osbaldo Croes, tabatin e honor di expresa na nomber di e pueblo di Aruba e felicitacionnan na Gezaghebber pa cu e cumpleaños di nos reina. Sr. Croes a observa entre otro, cu e celebracion di e cumpleañonan di Su Mahestad biaha - despues di e introduccion di e Statuut ta hanja mas importancia.

El a expresa e deseo cu den futuro no solamente Reina Juliana, pero tambe e otro miembronan di Casa Real y funcionarionan di gobierno lo bishita Aruba mas tanto, pa un mehor comprension y aprecio mutuo. Despues di a acepta cu gratitud e felicitacionnan di sr. Croes, Gezaghebber Henriquez a constata cu e lazo entre Casa Real y Aruba actualmente ta mas estrecho cu nunca prome, loke en parte ta e consecuencia di e lugar mas real di e Casa Real den e mundo moderno.

"Precisamente awor nos ta sinti mas fuerte cu nunca e necesidad pa e Casa Real," asina Gezaghebber Henriquez a observa en relacion cu esaki. Cu e suplica cu Dios lo por duna nos Reina hopi anja mas di bida, gezaghebber Henriquez a clausura su corto discurso.

Directamente despues di esaki, e presentenan a laga un "hoezee" resona tres biaha den e cas di Gezaghebber.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 44

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Motibonan urgente pa e obrero.

1615q/N 1639q. 1. Pa e obrero ta worde considera como motibonan urgente den e sentido di articulo 1615o, prome parti, sierto circumstancianan, cu tin como consecuencia, cu di e obrero razonabelmente no por worde exigi pa e laga e empleo sigi continua.

2. Motibonan urgente lo por worde considera entre otro di ta existi:

1o. Ora cu e patron ta maltrata, ofende groseramente of na un manera serio ta menasa e obrero, miembronan di su famia of esnan cu ta biba huntu cune, of e ta tolera pa actonan similar worde comete pa un di esnan cu ta biba huntu cune of un di su subordinadonan;

2o. Ora cu e pone e obrero, e miembronan di su famia of esnan cu ta biba huntu cune, den tentación of trata di pone nan den tentacion pa comete actonan contra leynan of moralidad, of e ta tolera pa semejante tentación of esfuerzo pa tenta worde comete pa un di esnan cu ta biba huntu cune, of un di su subordinadonan;

3o. Ora cu e no ta paga e sueldo riba e tempu indica;

4o. Ora, si alimentu y cas ta combeni, e no ta cumpli cu nan na un manera debido;

5o. Ora cu e no ta propociona e obrero, cual su sueldo ta stipula dependiendo di e resultadonan di e trabao cu lo worde hasi, cu suficiente trabao;

6o. Ora cu e no ta propociona e obrero, cual su sueldo ta stipula dependiendo di e resultadonan di e trabao cu lo worde hasi, cu e ayudo combeni of e no ta propociona e ayudo ey na un manera debido;

[illegible] manera gravemente e ta negligente cu su obligacionnan cual e combenio ta impone riba dje;

8o. Ora cu, sin cu e naturalesa di e empleo ta exigi esey, e ta ordena e obrero, no obstante cu esey ta nenga, pa traha den un empresa di un otro patron;

9o. Ora cu na e continuación di e empleo lo ta asocia e peligro grave pa bida, salud, moralidad of bon nomber di e obrero, cual no tabata visto na momento cu e combenio a worde sera;

10o. Ora cu e obrero pa motibu di malesa of otro motibunan, sin cu e tin falta, ta for di condición pa hasi e trabao combeni.

Den e articulo aki nos por a lesa e motibonan, urgente cual ta duna un obrero e derecho, pa e tuma su retiro inmediato sin previo aviso.

Mescos cu bao di e articulo anterior, aki bao lo sigi algun sentencia di algun corte na Hulanda, cual lo duna un aclaracion riba e articulo aki.

Corte di Breda (Ktg) fecha 19 di Maart 1919, R.B. VIII no. 21 y 22 a huzga, "cu razonablemente y di acuerdo cu e costumbre na Breda, por worde exigi di un obrero, cu a worde emplea como un bon carpinte, maske cu el a protesta, cu e mester controla y drecha e daki di palu di un trein cu tabata cubre chimene, aunke cu ta conoci, cu tal trabaonan asina ta trabaonan sushi. E ordu cu a worde duna na e obrero y e trabao cu a worde hasí, no ta causa un motibo urgente pa e tuma su retiro inmediato sin previo aviso."

Corte di Utrecht (Rb.) fecha 19 di April 1933, N.J. 1934, pag. 1268, a huzga, "cu e notificacion di un patron, cu e lo baha e sueldonan cuminsando riba un fecha, cu e por termina e empleo cu previo aviso, no ta causa pa e obrero un motibo urgente, pa e tuma su retiro inmediato sin previo aviso."

Ad. 1o. Corte di Woerden (Ktg) fecha 10 di April 1918, N.J. 1919, pag. 92, a huzga, "cu e palabranan cu e patron a bisa e obrero, esta BO TA BINI DI UN PORCARIA y BO RUMAN HOMBER CU NO TA CASA TIN UN JIOE, no mester worde considera como un ofensa grosero di e obrero ni di su famianan, y cu esey no ta hustifica pa e tuma su retiro inmediato sin previo aviso."

Corte di Zaandam (Ktg) fecha 27 di October 1927, R.B. XX No. 15 y 16, a huzga, "cu e palabranan cu e patron a bisa su sirviente, esta "bo no ta nada mas cu un sirviente simpel," no ta un ofensa cu ta worde considera como un motibo urgente, pa e tuma su retiro inmediato."

Corte di Appingedam (Ktg) fecha 7 di April 1926, R.B. XIV, no. 13 y 14 a huzga, "un jioe cu ta biba cerca su tata a maltrata un sirviente di e tata, cu ta biba huntu cu nan den cas. E sirviente a core bai y a kita inmediatamente sin previo aviso for di trabao. E corte a huzga "cu sigun e articulo aki no ta existi un motibu urgente pa termina e empleo inmediato sin previo aviso, pasobra den e caso aki, e maltrato no a worde tolera pa e tata, manera e articulo aki ta referi y de la manera cu e sirviente no tin derecho riba un danjo di perhuicio."

Ad 2o. Corte di Enschede (Ktg) fecha 5 di Juli 1923, R.B. XI, No. 25 y 26, a huzga, "cu ta existi un motibu urgente den e hecho cu e jioe homber di e patron cu ta biba serca su tata, ta persigi constantemente e sirviente (obrera hasta te den su camber, cu intencionnan indecente).

Ad. 3o. Corte di Rotterdam (Rb.) fecha 6 di April 1934, N.J. 1934, pag. 1256, a huzga " cu aunke cu e sueldo no a worde paga riba e fecha indica, esey no ta un motibo urgente pa tuma retiro inmediato, pero den e caso aki si, sigun articulo 1614-l, 1614p y 1614q, si e patron paga e sueldo dos siman laat. "E corte a sigi huzga, "cu e obrero no a perde su derecho riba reclamo di su sueldo, ora cu el a acepta un parti di e sueldo como pago, pasobra articulo 1614-l y 1614p, ta articulonan di orden publico, esta no por worde desvia di nan."

Ad. 5o. Corte di Dordrecht (Rb.) fecha 6 di Mei 1925, N.J. 1926, pag. 748, a huzga, "cu pa motibo, cu e patron a hisa e prijs di azeta asina haltu, el a pone cu e obrero cu tabata bende e azeta p'e, no por a hanja mas bende pa e azeta y pa e motibo ey e no por a gana mas comision riba su sueldo, y cu e hecho ey tabata un motibo urgente pa e obrero tuma su retiro inmediato sin previo aviso."

E corte a sigi huzga, " cu e obrero no tabatin ningun obligacion pa ácepta ningun areglo cu e patron a propone.

Den e caso aki e patron a propone e obrero, pa e paga e obrero e diferencia di loke e obrero a ricibi menos, pero nos a caba di lesa, cu e Corte a huzga, cu e obrero no tabatin ningun obligacion pa acepta e areglo ey.

Corte di Beetsterzwaag (Ktg) fecha 29 di Mei 1926, W. 11588, a huzga, "cu e hecho, cu e patron no a contesta e pregunta di e obrero, "cual trabao mi mester hasi," pero a emplea di biaha un otro persona na trabao, ta un motibo urgente pa e obrero tuma su retiro inmediato sin previo aviso."

Ad. 7o. Corte di Apeldoorn (Ktg) fecha 13 di Maart 1929, R.B. XVI no 21 y 22, a huzga "cu e hecho, cu intencionalmente e sirviente a worde, pa stroba pe no sali anochi, no ta un motibo urgente pa e tuma su retiro inmediato sin previo aviso.

Ad. 8o. Corte di Rotterdam (Rb.) fecha 16 di November 1936, R.B. XXII pag. 92, a huzga, "cu e hecho, cu e patron a manda e obrero hasi un otro trabao cu el a combeni pa hasi, no ta forma un motibo urgente pa e obrero tuma su retiro inmediato sin previo aviso. Tampoco e hecho, cu e patron a mande bai traha serca un otro patron, cu tin relacion cu e empresa di su patron."





Diadomingo mainta ultimo na ocacion di aniversario di Reina Juliana, Organisacion di Trapshooting a organisa un tiramento pa su miembronan na Aruba Shooting Range di senjor Carlos Kelkboom na Palm Beach. E encuentro a worde gana pa Maximo (Papito) Saladin, di dos a bira Art LaMoure y di tres R. Maldonado.

Trafico basta trankil durante weekend di fiesta

ORANJESTAD - Pa loke ta tra-- ta di accidentenan di trafico, por bisa cu e dianan di fiesta cu awor ta tras di lomba atrobe, a pasa masha trankil.

Polis di trafico a registra solamente shete choke, cu'a laga un danjo material di mas o menos fls. 5600 atras.

HUBILARIONAN NA LAGO

SAN NICOLAS - E luna aki a trobe tin un cantidad basta grandi di empleadonan di Lago cu lo recorda nan hubileo den servicio di e refineria.

Empleadonan cu e luna aki lo cumpli 25 anja den servicio y kendenan lo ricibi e oloshi di oro, ta e siguientenan:

Maximo Vries, Julian A. Thiel, Rudolf Polak, Alex A.S. Hassell, Serapio R. Tromp, Enrique Trimon.

E siguiente empleadonan lo cumpli 30 anja den servicio:

Lovelock Hassell, Benoit B. Croes, Juan Croes.

E empleadonan cu lo cumpli 20 anja den servicio ta:

Omere E. Williams, Mauricio Maduro, Cecilio A. Boekhoudt, Romualdo R. Geerman, Rudi H. Yzer, George E. Chehin, Antonio E. Illidge, Jacinto Croeze, William E. Fremgen y Albertus J.M. Croes.

E siguiente dos empleadonan lo cumpli 10 anja den servicio.

Louis L.T. Comvalius y Fortunato R. Koolman.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Salga a lugares con amigos emprendedores y dinámicos y lograrâ resultados excelentes. Tenga mucho cuidado al guiar su automovil esta noche. Demuestre que es una persona astuta.

TAURO- abril 20 a mayo 20-

Hable con compañeros ambiciosos sobre lo que hay que hacer para obtener mâs eficiencia y utilidades en el futuro.

Trate de no discutir con una persona allegada, Busque mayor armonia y serâ feliz.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Asociados sinceros y emprendedores pueden tener ideas que lo ayudarân a hacer contactos que valgan la pena. Estê dispuesto a armonizar con los demâs. Sea prâctico.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Esos expertos que son invaluables para usted, pueden ser mejor impresionados haciendo su trabajo lo mâs eficiente y artistico posible. Cerciôrese de demostrar que es meticuloso. Lleguen a un buen acuerdo.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Este es un dîa bueno para unirse a sus asociados en alguna diversion y olvidar las cosas materiales.

Impresionelos con su apariencia. Pague sus cuentas y cobre lo que le deben.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Un dîa ideal para mejorar su hogar de alguna manera y lograr mayor armonia con todos los que viven bajo su techo. No discuta con algunos compañeros. Es aconsejable que tome los tratamientos de salud.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Este es un dia excelente para ir en pos de la informacion que necesita en estos momentos y visitar a las personas que admira. La noche tambien es ideal para intercambiar ideas con sus amigos.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-

Los asuntos financieros son vitales a su bienestar pero estarîa bien que obtuviera el visto bueno de un pariente antes de hacer decisiones. De esa manera, establecerâ una buena armonîa.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-

Yendo directamente en pos de empresas importantes podrâ hacer una buena impresiôn en aquellos allegados a usted. Reuna la informacîon que requiere y obtendrâ los resultados apropiados.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Sus ansias mâs preciadas pueden convertirse en realidad si trata de obtenerlas ahora de una manera practica. Un amigo en el cual confîa puede serle ûtil.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-

Uniendo sus fuerzas a las de buenos camaradas, lograrâ convertirse en una persona con gran êxito en un futuro cercano. Usted estâ pensando ahora muy claramente. Use su buen sentido comûn.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Dîa ideal para tener una conferencia privada con personas influyentes para cualquier asunto civico o de negocios o otra cosa que tenga en mente. No moleste a un pariente en ninguna forma. Obre con cautela.





Durante week-end tabata na Aruba, e popular orquesta dominicana di Antonio Morel. Pa e impresarionan cu a logra trece e orquesta aki e week-end no tabata asina bon pa motibo cu e orquesta no a atrae e cantidad di publico cu a ser spera.
Aki riba por mira dos foto di e orquesta. Mas ariba "El Negrito Macabi" tras di microfono y e coro forma pa Isidro Puello (robez y e propio Antonio Morel (na drechi) Abau, e orquesta den accion, dirigi pa Antonio Morel.





Diadomingo atardi ultimo a tuma lugar na aeropuerto De Vuyst na Lago Heights e batisamento di e avion Cesna nobo di Aruba Flying Club. Promer cu e ceremonia a tuma lugar senjor H.C.G. Alberts, vice presidente y senjor Max Croes, presidente di Aruba Flying Club a dirigi palabra na e invitadonan presente. (foto ariba). Despues di esaki e ex-presidente Charly Mainey y su esposa a batisa e avion nobo, den nomber di Charly, kende durante cuatro anja tabata presidente di e club y durante kende su presidencia e club a cumpra dos avion nobo. E avion awor lo carga e insignanan PJ-CRM.
Unabez cu e ceremonia oficial a tuma lugar a sigui un atardi divertido cu demonstracion door di Eddy Luckhoo, kende a haci algun vuelo acrobatico cu avion. Esnan cu a prefera di keda cu nan dos pia ariba tera por a goza di un bon barbecue y bebida. Manera ya caba ta tradicion di Aruba Flying Club, ora cu e club aki organisa algo pa su invitadonan, esaki ta algo di kita sombre. Esun cu no bai cas satisfecho ta pasobra e no kier. Miembronan di e directiva, manera Max Croes, Henk Alberts, Juan Croes y Eddy Luckhoo, Eddy Ruiz etc. ta personanan cu no unicamente ta duna nan club un bon nomber como aviadornan, pero tambe como huespednan di e club. Cu varios persona cu nos a papia na e De Vuyst Airport Diadomingo atardi tabata sumamente encanta di e hospitalidad.

BESTUURSCOLLEGE TA PIDI SUBSIDIO DI DIES MIL FLORIN PA TE AWORO

ORANJESTAD - Den un carta di fecha 13 di april p.p. Bestuurscollege di Aruba ta pidi Eilandsraad permiso pa duna un subsidio di Fls. 10.000,- na e Stichting Bethanie di Antillas Hulandes cu ta explota e cas di mucha "Te Aworo" na San Nicolas.

E suma aki ta pa cubri un parti di e deficit riba e explotacion durante anja 1963.

Door di e subsidio aki, e cas di mucha na San Nicolas lo por continua cu su trabao.

E deficit durante e anja ey, segun e carta di Bestuurscollege tabata Fls. 18.337,50.

Riba e anja siguiente, pues 1964, e explotacion a mustra un perdida di Fls. 16.575,86, mientras cu durante 1965 tambe un perdida a ser registra, di cual e suma no por worde stipula definitivamente ainda.

Ta ser spera, sinembargo, cu e deficit durante 1965 lo ta mas abou cu durante 1964.

E ocupacion di "Te Aworo" tabata insuficiente, pero mas favorable cu durante 1963.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa pa medio di esaki cu e lichtboei na e entrada di Commandeursbaai a ser kita. E paso awor ta ser indica pa medio di luznan di guia. E master pa parti pariba tin 2 luz corra vertical na un haltura di 7.5 meter ariba awa. E master pa parti p'abou tin 2 luz berde vertical, na un haltura di 6 meter ariba awa. Distancia entre e masternan ta 34 meter. E direccion di e linja di guia ta 59o derecho adilanti.

TEHERAN -- UPI -- E emperatriz Farah y su yiu qu a nace ayera ta bon di salud, y ta den un sala special di maternidad di e palacio imperial, segun nan a informa autorizadamente.

Farah a duna luz ayera na un yiu homber y ta su di dos yiu homber. E mucha tin nomber di un ruman difuntu di e Sha.





Manera ya ta tradicion di tur anja e biaha aki tambe dia 30 di April na ocacion di anja di La Reina di Hulanda, Reina Juliana tabatin pustamento di botonan di bela.

Den e clase di botonan grandi a sali promer Aida di Andres Figaroa, kende a hanja e bandera di campeon hunto cu otro premio. Di dos a bira Linda Asucena, di tres Carmen Angelica. Den e clase di botonan chikito a sali promer, Consuela di Elioterò Orman, di dos Albertina, di tres Hilde.

Tambe a tuma lugar na waaf chikito " acustumbrada encuentronan di landamento. Den clase di mucha homber bao dieztres anja a sali promer T. Groters sigui pa L. Sweetman y R. Lopez Henriquez. Den clase entre 13 y 16 anja a sali promer L. Schotborg, sigui pa E. Bekmeijer y I. Monart. Den clase ariba 17 anja, promer E. Mohammed sigui pa H. Peterson y J. van Hof. Den clase di mucha muher promer Malt Morten y Monique Vermeulen di dos.

Otro encuentronan cu tabatin ta; carreda di 11 kilometer ariba boulevard for di Malmok pa Eagle. Esaki a resulta:

1. E. Salm (marinier di Corsow), 2. J. Polvliet (marinier di Aruba), 3. H. van Ouwerkerk (marinier di Aruba).

Carreda di bicicleta, over un distancia di 60 kilometro a worde gana pa V. Curlingford, di dos a bira H. Baten y di tres Oscar Frans.

Un tata a mata esposa y tambe su 5 yuinan

NUEVA YORK -- UPI -- Poliznan di New York a detene ayera marduga un puertoriqueño di 24 aña di edad, acusa di asesina su esposa cu punja y tambe tur su cincu yiunan, bao di edad di seis aña.

Jose Torres, empleado di un lavanderia tabata ser busca severamente door di poliznan como cu el a mata su esposa, e puertoriqueña Maria Rivera Torres, huncu cu su cincu yiunan, Harry, Yvette, Maria, Antonieta, Nancy y Jose, di 5,4, 3, 2 y 1 anja di edad respectivamente.

E portier dje edificio a hanja e cadavernan den e edificio caminda famia Torres tabata biba, despues di a forza drenta den e apartamento, ora cu biciñanan tabata queha di mal olor cu tabata sali for di e lugar ei.

E portier Cresencio Iribary, quende tambe ta puertoriqueño, a hanja cadaver dje mama y e yiu chiquitu extendi den e piso, e victimanan restante tabata riba dos cama separa. Nan tur tabata den nan pijama y tabatin numeroso hincanan di cuchu.

Poliznan ta calcula cu e matanza aqui mester a tuma lugar riba Dia Domingu, pasobra e mes atardi di Dia Domingo, bicinjanan a mira un dje chikitunan aqui bai cumpra lechi na un lugar ei den cercania.

Un ruman muhe di Maria Rivera, Trinidad, Olivia a identifica e victimanan y a descubri nan probable asesino, quende un tempu a yega di bai cerra na montecristu.

Caso Ben Barka den parlamento

PARIS--UPI--Gobierno frances a publica ayera cu e asuntu tibia di "Ben Barka" lo ser ventila dia 6 di mei den parlamento frances.

E dia ei e ministro di interior Robert Frei, lo tin di contesta e asamblea riba e disputanan cu lo ser dirigi na dje riba e dia ei i e tin di duna nan un aclaracion i splicacion concretamente di tur loke a pasa respecto e caso vergonzoso di secuestro di Ben Barka, cual nan ta considera como un escandalo.

E ramificacion dje caso di Ben Barka a extende pa tur e sistema di seguridad frances i a ser motiva cu e propio president Charles de Gaulle ta pidi depuracion di e caso ei.

Un tribunal di Paris a ordena ayera pa bolbe cuminza di nobo cu e investigacion di enter e asuntu aqui.

Huez Louis Zollinger a ricibi instruccionnan pa investiga di nobo e circunstancianan cu ta rodea e secuestro i desaparicion di e lider di oposicion Morroqui Mehdi Ben Barka, cu a fallece dia 29 di october ultimo.

Ben Barka a ser secuestra den un caja di Paris i conduci na un cas di campo, propiedad di un asesino conoci. Nunca mas ningun hende no a mire i nan ta quere qu el a muri.

Varios deputado parlamentario a exigi di Frei pa e splica e asuntu aqui exactamente i pa e duna nan di conoce quico tabata intervencion di gobierno frances den e asuntu aqui of tambe cu servicionan di seguridad i con gobierno ta propone na somete e culpabelnan na husticia.

Tin caba seis sospechoso deteni i otronan ta den rebeldia.

Zollinger a termina su luna di investigacion riba e caso di 28 di maart i a eleva e sumario na fiscal general, pa e formula e cargonan formal contra acusadonan.

Pero e ministro di husticia Jean Foyer,no a queda satisfecho cu e sumario cu a instrui e magistrado i el a pidie pa e bolbe investiga mas cierto detallenan complica.

Ruman di Ben Barka a bini i a duna masha hopi informacionnan den e caso prome di cuminza e proceso formal.

E demanda cu ta bisa cu Zollinger a copia mas datos, nan ta quere cu lo demora e huicio di e acusadonan someti na prison preventiva, desde lunanan.

CISCO KID







BUCHI ROBES







DE KORT A SLAAG PA VERPLEGER

ORANJESTAD - Famia De Kort, di Savaneta 312, a ricibi for di Hulanda e alegre noticia cu aya nan yiu, Roland de Kort di 21 anja di edad, a slaag pa e examen di verpleger. Roland tin 3 anja y 8 luna na Hulanda y el a studia na St. Laurentius ziekenhuis na Roermond. Na Roland de Kort y su famianan, ta bai nos sincera felicitacion



Durante un entrevista cu presidente dje oncena di futbol brasileño esaki a anuncia asunto di participacion di Jair y Amarildo den e team nacional di futbol pa e campeonato mundial.

GOBIERNO MEXICANO TA BUSCA RECTOR NOBO PA UNIVERSIDAD

MEXICO--UPI--Mientras qu autoridadnan competente ta busca un rector nobo pe Universidad di Mexico , Gobierno a nenga redondamente qu e revuelta estudiantil den e centro educacional aki lo ta controla pa elementonan comunista.

"Nos ta preocupa nos qu den extranjeria nan ta bai difundi e idea di qu ta trata aki di un movimiento comunista, asina un funcionario haltu a splica." En realidad , esaki no ta e caso. Unicamente e ta relaciona cu asuntunan academico ".

E funcionario informante a agrega qu gobierno no tin e menor proposito pa usa polis of trupanan pa saca e estudiantenan for di e universidad. Tambe ela opina qu e estudiantenan , cu casi tur seguridad, lo acepta e rector qu ser scohe pe junta universitario qu ta ser forma pa 14 miembro. Di nan parti, varios lidernan estudiantil a indica qu nan ta confia den qu " e junta universitario lo nombra un candidato aceptable pe puesto di rector".

E estudiantenan rebelde , arma cu palu y cadenanan di bicicleta diamars ultimo a invadi e edificio administrativo di e Universidad y a obliga e rector Ignacio Chavez pa presenta su renuncia. Nan a tene Chavez como prisonero den su propio oficina durante mas di seis ora pasobra ela nenga na firma su retiro.

BUSQUEDA DI AVION A SIGI

LIMA -- UPI -- Aparatonan di forsa aerea, huntu cu aeronavenan civil, awe mainta tempran a sali pa continua busqueda di un avion di pasajeros qu a disparse ora qu e tabata bula riba e cordillera di Andes, cu 49 persona a bordo.

E operacion a ser suspende ayera nochi ora qu oscuridad a hasi tur intento pa trata na localiza e avion qu a bai perdi, imposible.

E ora ey ya a pasa varios ora for di ora qu e aerolinea di Peru "Lansa" a notifica desaparicion di e aparato, den vuelo di Lima pe ciudad antiguo Cuzco.

Aunke tur cos ta indica qu e avion a cai den surnan te ainda nan no tin ningun noticia riba hañamentu di e restonan di esaki. E ultimo biaha qu ela ser mirá y tende tabata riba e zona di Ayuacucho, na 320 kilometer sudeste di Lima. E busqueda di ayera a concertra su mes den e region entre Cuzco y Ayuacucho.

E avion tabata wordu pilotea pa William Jones, di Estados Unidos y entre e pasajeronan tabatin di diferente nacionalidad.

Renuncia di siete experto di origen latinoamericano

NEW YORK--UPI--E diario "The New York Times" comenta ayera renuncia dje siete expertonan latinoamericano cu tabatin na nan carga revision di plannan nacional di desarollo contempla den alianza di progreso.

No obstante no ta pa di prome bez cu e alianza aqui ta obheto di criticonan, e diario a señala motibunan cu a motiva su renuncia, aunke cu por considera esaqui simplemente como malcontentu di un grupo cu tabata mira nan tamaño i autoridad e importancia reduci.

Ta valido den loke nan ta mira cu ta referi na desequilibrio di crecimento entre un i otro paisnan latinoamericano.

E ocho expertonan ta considera cu un pais ta crece mas cu otro debi na e acuerdo bilateral celebra cu Estados Unidos i nan ta acusa Washington como principal responsable dje bilaterismo

E informe di banco interamericano di desarollo ta demostra cu mientras America Latina, a alcanza den su conjunto meta di un crecimiento di 2,5 porciento pa capital, previsto pa e alianza, solamente algun paisa demostra un crecimiento economico asina suficiente , pa por sigura e cumplimiento di puntonan di esaki.

Estados Unidos a ofrece nan ayuda na tur nan estadonan. Pero tabata inevitable cu major parti di e ayuda aqui tabata pa lamta e paisnan cu nan tabata haci major uso di nan.

E comision a sugeri cu e culpa a sali di Estados Unidos, e diario a conclui, pero e responsabilidad realmente tabata reposa denter dje paisnan norteamericano mes cu no sabi di utiliza e oportunidadnan pa yuda aumenta nan desarollo.

Victimanan di avion recupera

LIMA -- UPI -- Cadavernan di e victimanan di e accidente aereo qu a tuma lugar den e cordillera di e serunan di Andes na Peru tabata yegando e pueblo Chilca cu helikopter, cual pueblo ta e centro di operacionnan qu a ser establece pe labor aki.

E avion di pasajeros qu a disparse diarason ultimo, den un vuelo di Lima pa Cuzco, a ser haña ayera, na pida pida, y no tabatin señalnan di sobreviviente nan di e desastre ne lugar aki.

E ministerio aeronautico a informa qu e restunan di e aparato, un Constellation di e empresa LANSA, tabata den un zona di varios kilometer di distancia for di otro. E lugar exacto na unda e avion a cai tabata 112 kilometer for di Lima, ne parti zuidoost.

E ministerio di aeronautica a informa qu e restunan di e avion den prome instante no tabata duna un indicacion di kiko e causa por ta qu a pone e avion cai.

Pero e kunukeronan qu ta biba banda di e lugar di desastre a duna di conoce qu e avion a dal contra e top haltu di Anchalpe, pega na candela y explota. Unicamente e rabu a keda intacto.

Hopi di e cadavernan ta mutila, segun versionnan qu a ser recoge.

MATSUSHIRO(JAPON)--UPI--
Un temblor fuerte di terra awe a sagudi e ciudad aki pero no tabatin daño ni victimas. Epicentro di e temblor a ser localisa pe centro meteorologico di Japon banda di Matsushiro. Intensidad di e temblor a yega te na cuater riba e escala japones.

AMOR PRE - DESTINA

"Cada dia bo ta sorprendemi mas Maribel", David ta bisa mientras nan ta canando riba caja. "Dicon?" "Di bo manera. Bo no ta nada di loke mi a conocebo prome dia". "Ah, kier meen bo ta hayami mas bon hende awor? Mas simpatica?" "No, bo ta hopi simpática mes, y bo sa masha bon, bo ta un angel". David ta dal para y ta coy su braza tene. "Maribel con ta cu e compromiso di bo cu esun na Barcelona?" "Mi a kibra cu né. Ya e no ta mi comprometido mas" e ta bisa bahando su cabes.

"Pakiko? Djies pasobra e no a bin serca bo?" "No, no....", e ta contesta, ya cu e no sa precisamente kiko pa contesta, pasobra... cua ta e berdadero motibo cu el a kibra e compromiso? Pero David no kier averiguá tampoco. Pesey mes e ta cambia e tema di combersacion. "Awe nochi mi ta bay Misa del gallo cu bosonan" "Asina? Ken a bisabo cu nos ta bay?" "Bo tata" "Kier meen cu despues di esey bo ta bin come na cas tambe?" "Si, henter e dia di Pascu lo mi pasa na bo lado". Maribel ta sintié stranjo, ya cu David a papia na un manera casi acariciante. E no kier pensa riba e emocion cu e vos di David a pone den su paden, pero e sa, cu e ta sintie contento. Nan ta drenta den un tienda, unda ta bende articulos di cristal, porcelana y recuerdos tipico. David ta cumpra dos regalo. "Esakinan ta pa mi mayornan. Ora mi jega, mi sa cu nan ta ilusioná masha hopi di mira cu mi a corda riba nan". "Con ta bay cu e maleza di bo tata?" "Hopi bon, den e ultimo carta cu mi a ricibi, e ta manda bisami cu ya caba el a sali dal algun keiro chikito". "Mi ta contento pé". Algo stranjo ta pasando cu nan, ta parce manera cu di repente un muraya invisible a worde poni entre nan dos. David tabata sinti asina, pero ya awor e ta sintié mas trankil, pasobra el a haya sa, cu e por papia. No ta existi ningun otro, y e tin e caminda liber awor! Anochi, durante e misa, David ta drey miré di banda. Y e ora numa el a comprende cu e ta namorá di dje, y cu e ta stimé, y cu su anhelo di mas grandi ta pa haya su stimacion tambe. E cena a resulta masha agradabel. David sa algun palabra Spaño y asina toch e por a combersa algo cu e simpático welo y wela di Maribel. Maribel mes a bay toca piano y canta alaves. Algun amigo a jama su tata na telefoon pa duné pabien. David ta bay serca Maribel. "Bo sa cu bo tin un bunita vos?" "Berdad? Y abo, bo no sa ningun cantica di navidad?" "Mi sa, solamente esun vulgar, cu nan ta canta den casi tur pelicula. Ah, y esun di Adeste Fideles". "Mi tambe sa esey. Bo kier pa nos canté junto?" "Si", e ta contesta, mientras e ta keda miré den su cara. "Y no solamente nos tin cu canta juntu... pero ta existi miles di cos cu nos por haci juntu". "Kiko bo kier meen? Ki clasa di cos?" "Mayan mi ta bisabo". Nan ta cuminza canta, mientras e tata ta cana drenta, y ta aplaudi contento. Despues David so ta canta na Ingles, pa alegria di tur di cas. Ora cu el a bay, doña Isabel ta exclamá: "Esta un mucha homber sencillo y simpático David ta. Bo no ta haya Luis?" Maribel su tata ta humando y ta drey mira Maribel di banda. "Si mama", e ta contesta. "Mi ta gusta e mucha homber ey masha hopi. Ta lástima cu e tin cu bay, y ademas asina leeuw... te na Japon". Maribel ta scucha pero e no ta bisa nada. Hasta e welo ta duna su opinion. "E ta masha serio, y e noparce e otro turistanan cu sa bin akibanda, cu ta bisti manera payaso, y cu algun manera cu no ta pas pa un homber". "Esey ta juventud moderno, papa esey ta loke ta manda awendia". "Bah, bo por ta moderno, pero no di mas". Maribel ta corda riba René, cu su camisanan di Jersey di colornan bibo, su cabey manera Marlon Brando, su manera indiferente di papia, su poco formalidad, y su manera di bida riba custia di su mayornan. Y despues di esey, sin cu e mes a tene cuenta, e ta drumi riba su cama, y ta compara nan dos. Y e por constata cu e figura di David tin un personalidad grandi pe. E ta un homber serio, sencillo, pero cu bon tipo alaves, pero tambe e ta masha bon trahador y e ta inteligente. Si e ta completamente distinto di René! E ta corda loke David a bisé: "Mayan mi ta bisabo". Kiko e lo kier meen? Pero.... ta kiko e ta pensando awor? Maske kiko cu e bin bisé, e no por scuché. Lo e por lubida loke a pasa entre e cu René? Y loke su tata a bisa di David? E tin duele cu e mester bay, y asina leeuw..... te na Japón. Maribel ta bira barica abou y ta sconde su cara den cusinchi. E no kier pensa nada, drumi so e kier drumi.

XXXX

E dia di Pascu solo a sali masha bunita, pa asina alegra mas ainda e festividad solem cu e Cristiannan ta celebrá. Pesey, ora cu Maribel a mira con bunita e tempo ta, el a bisti un bunita bisti color blauw, cu ta haci e color di su wowonan sali mas ainda. Na e plaza principal ta jen di hende, ta parce mescos cu ningun hende no a keda na cas. Un poco orgulloso Maribel ta pasa bay dilanti su amiganan bjeeuw. David tambe ta bisti cu un bunita flus color shinishi cu ta sinté masha bon mes. Un otro pareha, bon brazá, ta canando nan dilanti. Tabata Jean y Rosita. "Bon Pascu Maribel", nan ta bisa. E ta bin serca dje, y ta duna Maribel un sunchi. Maribel ta duna Jean un man, y despues e ta presenta David na nan. Nan tambe ta jama otro bon pascu y despues cada ken ta sigui su caminda. "Ken e mucha homber cu ta cu né ta?" Jean ta puntra Rosita. "E ta un Mericano, representante di un compania Japonés. Bo ta corda e barcu grandi cu tin basta dia akibanda? Wel, riba e barco ey e ta navega. Maribel su tata a invité, nan a bendé cantidad di corki". "Parce cu e ta namorá di dje". "Maribel no a bisami nada, aunque mi ta kere cu no tin mucho cos entre nan dos, ya cu e mucha homber ta biba asina leeuw". "Coy loco. Si ami tabata biba na China, lo bo a lubidami anto?" Amorosamente Rosita ta keda miré. "No mi dushi, bo sa masha bon cu no. Maske bo tabata biba na un otro parti di mundo, lo mi a keda sperabo. "Wel Maribel lo haci mescos, si e namorá di dje". "E ta bisa cu no, pasobra ya el a jega di namorá un biaha caba y jamas e por bolbe haya e fé cu e tabata tin". "Bo kier meen René?" "Si, asina el a bisami. Como cu el a confié y esaki a ganjé, pesey mes e no por confia un otro homber, y menos ainda, si e ta un stranhero". "Si ta asina, ta duel mi pa e Mericano, pasobra manera e ta mira Maribel, bo por mira claramente cu e ta namorá di dje.

E ta sigui















PEPITA









Sancionnan na Rhodesia

LONDRES -- UPI -- Rhodesia lo exigi pa qu Inglaterra suspende e aplicacion di sancionnan economica prome di cuminsa negociacionnan formal qu lo mester trese un solucion di e crisis entre Inglaterra y e pais africano aki, segun fuentenan responsabel a duna di conoce.

Gobierno Ingles a pone sancionnan contra di Rhodesia ora qu e colonia britanico aki a declara su mes unilateralmente independiente na fin di ultimo aña, Inglaterra no ta reconoce e separacion.

E prome ministro di Rhodesia, Ian Smith, ta sostene qu si nan no kita e sancionnan prome qu e combersacionnan tuma lugar en busca di un solucion pe conflicto, su pais lo ta victima di presion pa qu e desarrollo di tal negociacionnan, di acuerdo cu loke e informantenan a duna di conoce.

Entre tantu, e observadornan ta kere qu e demanda di Rhodesia lo por pone e intento pa bolbe cuminsa negociacionnan pa soluciona e crisis den peliger.

E prome ministro di Inglaterra, Harold Wilson, di su parti parse ta decidido pa nan mantene e sancionnan en cuestion te ora qu un areglo ser logra di e disputa qu a cuminsa dia 11 di november ultimo, segun e fuentenan a indica.

Si e sancionnan ser retira anto lo ta masha dificil pa bolbe pone esakinan den efectividad, en caso qu e negociacionnan fracasa.

Entre tantu, e informantenan a opina qu na Londres proximo siman e negociacionnan informal lo cuminsa destina na determina si tin un fundamentu pa realiza e combersacionnan na un nivel formal.

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedicana tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundo deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura